

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwertet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

DeutschlandRadio Literatur

3.Juli 2007

Tatort Istanbul

Von Gerd Brendel

Atmo Take 1: ATMO

Sprecher 1: (Zitat)

Die Razzia in Üsküdar habe ich wieder vor Augen. Zwei Schatten, die im Garten durch den Nebel laufen ... Schüsse...

Atmo Take 2: MUSIK (Krimi)

Atmo Take 3 (Kasernenhof)

Autor:

Tatort Istanbul

Sprecherin: (Zitat)

Zu meiner eigenen Überraschung ging es mir am nächsten Morgen schon wesentlich besser. Da können Sie mal wieder sehen: das Leben!

Atmo Take 4: MUSIK (Bülent Ersoy)

Autor:

Literarische Verbrechen am Bosphorus – Ein 24 - Stunden - Lokaltermin von Gerd Brendel

Atmo Take 5 MUSIK : (Eartha Kitt) "Oh, those Turks"

Sprecher 2: (Zitat)

Die Zeit vergeht wie im Fluge. Und ruckzuck kommt der Morgen. Wir haben

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

bis zum frühen Morgengrauen geöffnet. Am Wochenende bleiben nur wenige Mädchen übrig, auf die kein Kunde Anspruch erhebt.

Sprecher 1: (Zitat)

Einen treffe ich.. aber er fällt nicht hin, er läuft weiter. Vielleicht hilft der andere ihm.. oder ihr.

Sprecher 2: (Zitat)

Das war eine dieser Nächte. Ich überflog die Kassenbons – großartiger Umsatz – wieder einmal und verließ den Club. Ich spürte, wie mein Bart anfang zu wachsen, setzte mich ins Taxi und zog sofort die Stöckelschuhe aus.

Autor:

1. Kapitel : Schüsse im Morgengrauen

Sprecher 1: (Zitat)

Aber er fällt nicht hin, er läuft weiter. Vielleicht hilft der andere ihm oder ihr.

Autor:

Die Buchhändlerin Kathi Hirschel, der Transvestit Bulcak und der Geheimdienst-Offizier Sedat leben in derselben Stadt: Istanbul - aber sie werden sich nie begegnen. Denn sie existieren nur in den Welten, die ihre Autoren für sie erschaffen haben: als drei Helden dreier sehr unterschiedlicher Kriminalromane.

Atmo Take 6: Musik Krimi

Autor:

Erst am Ende von Ahmet Ümits „Nacht und Leben“ erinnert sich der Geheimdienst-Offizier Sedat an den Polizeieinsatz in den frühen Morgenstunden. Und mit der Erinnerung erkennt er: Seine Geliebte Mine, die

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

er 300 Seiten lang gesucht hat, war einer der beiden Schatten auf der Flucht im Morgengrauen.

ATMO Take 7 SCHUSS

Take 1: (Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

Sedat hatte gehofft, die Frau seines Lebens zu finden. In Zeiten, in denen die Demokratie leidet, ist das schwierig; dann kann es sogar passieren, dass man den Menschen umbringt, den man liebt.

Autor:

Ahmet Ümit weiß wovon er spricht: Der Schriftsteller hat seine ersten politischen und schriftstellerischen Erfahrungen in den Leidenszeiten der türkischen Demokratie gesammelt.

Take 2: (Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

Während des Militärputsches 1980 war ich in einer Untergrundorganisation: keine terroristische Vereinigung sondern eine linke Gruppe, die sich für Demokratie eingesetzt hat. Wir haben Plakate geklebt, Graffiti für Menschenrechte gesprüht. Einmal wurden meine Genossen verhaftet, und der Chef der Organisation hat von mir einen Bericht verlangt, und nachdem ich den Bericht verfasst hatte, merkte ich, dass ich einen Roman geschrieben hatte.

Autor:

Aber der Kampf für Demokratie und Sozialismus waren Ahmet Ümit wichtiger als das Schreiben von Büchern – vorerst. Denn auch nachdem Turgut Özal als erster ziviler Ministerpräsident nach dem Militärputsch die Regierungsverantwortung übernommen hatte, verfolgte das Militär politische

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Gegner. Der gelernte Verwaltungsinspektor und Politologe Ümit klebte weiter kommunistische Flugblätter und studierte Mitte der 80er Jahre in Moskau Marxismus-Leninismus. Aber 1989 stieg Ümit, desillusioniert vom starren Parteiapparat, aus der Arbeit im Untergrund aus und beschloss, in der kapitalistischen Wirtschaft mit seinem Schreiben Geld zu verdienen:

Take 3: (Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

An die drei Jahre habe ich in einer Werbeagentur gearbeitet, inzwischen kann ich vom Schreiben leben.

Autor:

Seitdem fährt Ümit jeden Morgen in sein Schreibbüro gleich gegenüber von Istanbuls traditionsreichem Gymnasium „Galatasaray“. Der Schriftsteller sitzt in Jeans und kariertem Hemd hinter seinem großen Chef-Schreibtisch. An seine linke Vergangenheit erinnert nur noch der Vollbart. Wenn er aus dem Fenster schaut, liegt ihm die Silhouette von Beyoglu zu Füßen: Der alte europäische Stadtteil Istanbuls ist der Lieblingsschauplatz des Autors. Draußen rattert eine Straßenbahn die Istiklal Cadessi entlang, vorbei an den alten Gesandtschaften der europäischen Großmächte, vorbei an Designer-Läden und Restaurants. Aber der Krimiautor blickt hinter die Fassaden:

Take 4: Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

Beyoglu hat eine sehr hohe Kriminalitätsrate, ist das Zentrum des Verbrechens sozusagen. Das ist hier ein Abbild der Welt im Kleinen. In diesem Bezirk kann man alle Kulturen und alle Religionen finden. Hier stand die Wiege des römischen und des osmanischen Reichs. Und natürlich gibt es in Beyoglu alle Arten von Verbrechen: Drogenhandel, Prostitution, Bankraub, Korruption, alles fand und findet hier statt. Das ist der Hinterhof der

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Menschheit und der Vorhof des Himmels.

Autor:

„Sis ve Gece“, unter dem Titel „Nacht und Nebel“ auf deutsch erschienen, spielt in den Hinterhöfen der türkischen Politik in den 90er Jahren. Turgut Özal hatte zwar einige demokratische Reformen durchgesetzt, aber im Hintergrund konkurrieren Militär und Geheimdienstorganisationen weiter mit der Zivilregierung um die Macht. Der Kampf gegen die PKK und angeblich linke Terroristen muss als Legitimation für den geheimen Staat im Staat erhalten.

Atmo Take 8 (Soldaten, Kasernenhof)

Autor:

„Jeder Türke ist als Soldat geboren“

Take 5: (Erzerem) Also Übergriffe, Razzien, bei denen mehrere Menschen ums Leben kamen, die hat es in den 90er Jahren zuhauf gegeben.

Autor:

Der Publizist und Politikwissenschaftler Ömer Erzerem hat sich mit dieser Zeit eingehend beschäftigt.

Take 6: (Erzerem) Wo es immer wieder Zeugen gab, die sagten, die Operation der Polizei war gar nicht auf die Festnahme der Menschen gerichtet, sondern es ging darum, diese Menschen zu töten, das waren praktisch Exekutionskommandos.

Atmo Take hoch (Kasernenhof)

Autor:

Im Roman bekommen die Kommandos ihre Befehle aus dem Aynali Kavak Kasri, einem alten Palast.

Take 7 : (Ümit, türkisch)

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Sprecher 1:

Wir passieren jetzt die engen Straßen von Beyoglu .. und fahren nach Aynali Kavak.

Atmo Take 9: (TAXI).

Autor:

Für die fünf Kilometer Luftlinie vom Büro bis zu dem alten osmanischen Serail am goldenen Horn braucht das Taxi eine halbe Stunde durch das Verkehrschaos von Istanbul.

Atmo hoch

Autor:

Die Palastanlage liegt eingeklemt zwischen zwei Stadtautobahnen. Das Tor ist fest verschlossen. Eine verwitterte Tafel kündigt die baldige Neueröffnung des Serails als Kulturzentrum an. Nur die hohen Bäume hinter der Mauer lassen wenigstens den üppigen Palastgarten erahnen, in dem sich Sedat und seine Kollegen von ihrer Arbeit erholen.

Take 8: (Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

In osmanischer Zeit saß hier so eine Art Vorgänger des Geheimdienstes, in meinem Roman sitzt der Geheimdienst immer noch hier, aber das ist reine Fiktion.

Autor:

Und eine literaturhistorische Pointe: Abdülhamit II, bis zum 27. April 1909 Sultan des Osmanischen Reiches, wollte sich ein möglichst genaues Bild von der europäischen Kultur verschaffen – und eine spannende Bettlektüre. Zu den Hauptaufgaben seiner Agenten zählte das Übersetzen europäischer

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Romane, besonders von Kriminalromanen. Jeden Abend ließ er sich von seinem Kammerdiener die Abenteuer von Sherlock Holmes vorlesen. Der Sultan blieb mit seiner Begeisterung allein. Abgesehen von ein paar Versuchen in den Anfangsjahren der türkischen Republik unter Atatürk existierte der türkische Kriminalroman nicht. Erst Ahmet Ümit hat mit seinem Roman "Nacht und Nebel" die Gattung des literarischen Thrillers für die Türkei neu erfunden - nicht als Groschenheft-Kolportage, sondern mit psychologisch genau beschriebenen Charakteren und einem ambivalenten Helden:

Sprecher 1: (Zitat)

Geheimdienstler bestimmen selbst die Regeln ihrer Spiele. Auch wenn wir letztlich bloß Beamte sind, so haben wir doch das Recht, nach Gutdünken zu handeln. Wenn man mich allerdings jetzt fragen würde, ob ich gerne für den Geheimdienst arbeite, würde es mir nicht so leicht fallen, wie damals in meinen Jugendjahren „Ja“ zu sagen.

Autor:

Zu den eigenen Zweifeln kommt der Druck seiner Vorgesetzten, von denen die Politiker immer öfter Erklärungen verlangen.

Sprecher 1: (Zitat)

Na, dann wirf mal einen Blick in diese Zeitung.

Autor:

Mit diesen Worten reicht Kriminalkommissar Neci seinem Geheimdienstkollegen Sedat den Bericht über die nächtliche Aktion an der beide beteiligt waren.

Sprecher 1: (Zitat)

Gefecht oder politische Hinrichtung: Vor einigen Tagen kamen bei einer

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Razzia im Haus einer illegalen Vereinigung in Üsküdar drei Menschen ums Leben. Unter anderem die Krankenschwester Gülizar Nesim. Im Zusammenhang mit dem Tod der drei jungen Leute wird nun der Vorwurf einer polizeilichen Hinrichtung laut. Wie wir erfahren haben, will das Innenministerium diesen Vorfall einer gründlichen Untersuchung unterziehen.

Autor:

Kurz danach wird ein Attentat auf Sedat verübt. Er überlebt schwer verletzt, und nachdem er aus dem Krankenhaus entlassen ist, beginnt er mit seinen eigenen Nachforschungen: Wer war der Täter? Gibt es einen Zusammenhang zwischen dem Polizeiüberfall in Üsküdar und dem Anschlag? Und wohin ist seine Geliebte verschwunden? Fieberhaft sucht er Mine, eine Freundin der ermordeten Krankenschwester, ohne zu wissen, dass er sie selbst in jener Nacht in Üsküdar erschossen hat...Eine fiktive Geschichte, die allerdings in der Realität genauso hätte passieren können: Kurze Zeit, nachdem Ümit 1996 seinen Roman beendet hat, erschüttert der sogenannte „Unfall von Sursuluk die türkische Öffentlichkeit:

Take 9: (Erzerem) Der bekannteste Vorfall war der Verkehrsunfall von Sursuluk. Das war eine Situation, wo ein seit Ende der 70er Jahre gesuchter faschistischer Mörder, der bereits verurteilt worden war von einem Gericht, zusammen im Auto saß mit dem Polizeipräsidenten und einem Abgeordneten der Regierungspartei, und bei diesem Unfall starben von vier Insassen drei Insassen, und da kamen die Verbindungen zutage, wie eng der faschistische Untergrund mit der Polizei verknüpft war.

Autor:

„Nacht und Nebel“, Ümits erster Roman, erschien dann ein Jahr nach Sursuluk im renommierten Verlag „Dogan Kitab“. Hatte der Autor jemals Probleme mit der Zensur?

Take 10: (Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Ich persönlich schreibe über all diese Themen: den heimlichen Staat, die Kurden, die Armenier, und auch wegen meiner politischen Vergangenheit bekomme ich keine offiziellen Schwierigkeiten, die paar privaten Drohungen nehme ich nicht ernst.

Autor:

Vielleicht liegt das daran, dass Ahmet Ümit mittlerweile zu den bekanntesten türkischen Gegenwartsauteurs zählt. Und als der Begründer des modernen türkischen Kriminalromans gilt. Was ihn am Genre interessiert?

Take 11 : Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

Also, ein Mensch ist für mich nicht grundsätzlich böse oder gut, ein Mensch verkörpert Engel und Teufel in sich. Ich bin der Meinung, dass in jedem Menschen ein Mörder schlummert. Wenn die Bedingungen dementsprechend sind, kann der Mörder zum Vorschein kommen. Um das zu verhindern brauchen wir so etwas wie Demokratie.

ATMO Take 10 (Straße)

Autor:

2. Kapitel : Trinkgelder am Nachmittag

Atmo Take 11: (Musik, Eartha Kitt)

Draußen vor Ahmet Ümits Büro auf der Istiklar Cadessi verkaufen junge Männer und Frauen die kommunistische Parteizeitung. Die Zeiten als die Militärs linke Politiker als Terroristen verfolgten, sind vorbei - auch in Istanbul, spätestens seit die frommen Saubermänner von Erdogans Partei für Gerechtigkeit und Entwicklung auch in der Stadt das Sagen haben. Dass die neuen Stadtväter den Wahlspruch ihrer Partei: „Alles für die Türkei“ mitunter sehr eigenwillig interpretieren, erlebten Ahmet Ümits Kollegin Esmahan Aykol

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

und vor allem ihre Romanheldin Kathi Hirschel.

Take 12: (Aykol) eine Deutsche , die in Istanbul lebt

Autor:

Mit einer besonderen Biographie

Take 13 (Aykol) Sie ist 58 geboren. Die Mutter ist Katholikin und der Vater ist Jude ...und ist in Istanbul geboren und aufgewachsen, und sie kann daher perfekt türkisch, hat keine Probleme mit der Sprache, auch die türkische Kultur ist ihr vertraut.

Autor:

Die Idee zu Kathi Hirschels Familiengeschichte kam Aykol während ihres Jura-Studiums an der Istanbuler Universität, deren juristische Fakultät in den 40er Jahren von jüdischen Flüchtlingen aus Deutschland aufgebaut wurde. Die Idee, Kathi Hirschel einen Buchladen für Krimis eröffnen zu lassen, kam der Autorin auf den Spaziergängen durch ihre Istanbuler Nachbarschaft. „Kuledibi“ - zu deutsch: unter dem Turm, dem Galata-Turm.

Take 14: (Aykol) Die Häuser sind alt, die Gassen sind klein, es ist eines der ältesten Stadtviertel Istanbuls, seit sich die Genuesen hier niedergelassen haben. Der Galata-Turm stand hier schon vor der Eroberung Istanbuls. Bis vor 10 Jahren gab es hier hauptsächlich Einwanderer aus Anatolien, aber dann haben die Intellektuellen das Viertel entdeckt, und jetzt wohnen immer mehr Journalisten, Architekten hier, die anderen sind immer noch da. Die Gegensätze gefallen mir in diesem Stadtviertel.

Autor:

Esmahan Aykol ist zehn Jahre jünger als ihre Heldin Kathi Hirschel. Aber wie sie ist sie in beiden Kulturen zuhause. Nach ihrem Studium eröffnete sie eine Bar. Als die pleite ging, wanderte sie nach Berlin aus und arbeitete als Journalistin. Jetzt pendelt sie zwischen Berlin-Kreuzberg und Istanbul-Kuledibi.

Atmo Take 12: (Kuledibi)

Autor:

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

In Kuledibi liegt eines der ältesten Bordelle der Stadt, in einer Nebenstraße die größte Synagoge. In den Läden bekommt man alles von Elektrogeräten bis zu Klavieren. Nur einen Buchladen sucht man vergebens. Den gibt es nur in Aykols Romanen, aber die Kollegen des geschwätzigem Teemanns Recai balancieren jeden Morgen ihre Tabletts über die Gassen.

Sprecherin: (Zitat)

An der Ladentür stieß ich auf den Teemann Recai. Er hielt ein Tablett mit vollen Teegläsern in der Hand und schaute besorgt zum Himmel.

Sprecher 1: (Zitat)

„Bald regnet es“,

Sprecherin: (Zitat)

sagte er als er mich sah.

Sprecher 1: (Zitat)

„An all dem sind die Amerikaner schuld. Die haben die Welt zugrunde gerichtet. Die ist doch völlig aus den Fugen geraten. Hast Du gestern Abend die Nachrichten gesehen? Da schwammen Häuser im Wasser. Ich habe gehört, das liegt an den Waffen die sie in ihren Kriegen benutzen. Angeblich haben sie auch solche Geräte mit denen man in das Innere von Höhlen gucken kann, oder so was. Aber Bin Laden haben sie trotzdem nicht erwischt“.

Autor:

Neben dem Teemann Recai gehören noch Katis hypersensibler Freund, der Rechtsanwalt Selim, der Möchtegern-Macho und Kriminalkommissar Batuhan und ihre liebeskranke Hilfskraft Pelin zu Aykols Stammbesetzung: lauter typische Istanbuler aus dem Mittelstand.

Sprecherin: (Zitat)

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

„Dein Tee wird kalt, Recai“.

Sprecher 1: (Zitat)

„Der Tee ist völlig unwichtig. Er wird sowieso lustlos getrunken. Das Volk leidet.“

Sprecherin : (Zitat)

Vor den Gesprächen über Politik gibt es kein Entkommen. Jeder hat mindestens dreißig hochwertige Meinungen. Die er bei der ersten sich bietenden Gelegenheit los werden will.

Atmo Take 13 : Musik : (Eartha Kitt) .. Oh those Turks

Autor:

In ihrem zweiten Roman „Bakschisch“ macht Kati Bekanntschaft mit einer weiteren Eigenheit Istanbuler Stadtkultur:

Take 15: (Aykol) In dem Buch geht es um eine Wohnung, die Kathi Hirschel kaufen will. Die Wohnung gehörte einer jüdischen Familie, die emigriert ist, jetzt gehört die Wohnung dem Staat, und sie besticht einen Beamten, um die Wohnung zu erwerben.

Sprecherin: (Zitat)

Arslan, das war der mit den weißen Socken in den braunen Sandalen. Er trug ein messerscharf gebügeltes, dunkelblaues Hemd. Dass er widerlich nach Schweiß roch, bemerkte ich erst, als ich ihm gegenüberstand.

Autor:

Für ein paar hundert türkische Lira Bakschisch liefert Arslan Kathi die nötigen Informationen aus der Stadtverwaltung. Nur zu dumm, dass die erste Besichtigung ihrer Traumwohnung an einem illegalen Untermieter scheitert: Ein Mafiosi hat sich mietfrei in Kathis Wunschimmobilie eingerichtet. Einen Tag später ist er tot, und die Hobbydetektivin hat nicht nur eine neue Aufgabe sondern steht auch noch unter Mordverdacht.

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Take 17: (Aykol) Die Zone zwischen Legalität und Illegalität ist sehr fließend in der Türkei. In den Jahren, in denen Sozialdemokraten in der Regierung von Istanbul waren, war das System anders: Der Beamte hat das Geld für sich kassiert, aber nachdem die AKB, die Regierungspartei, an die Macht in Istanbul gekommen ist, hat sie das System geändert. Niemand nimmt jetzt das Geld für sich, sie nehmen all die Bestechungsgelder für die Partei, sie nehmen nur ein Prozent davon, all die Gelder gehen jetzt zur Partei.

Autor:

„Bakschisch“ erschien 2003. Seitdem sind Kathi Hirschels Abenteuer auf Englisch, Französisch, Griechisch und Deutsch erschienen. In der Türkei sind Aykols Bücher Bestseller. Hat sie jemals Probleme mit der Zensur gehabt?

Take 18: (Aykol) Nein, Ich hatte Probleme mit dem Lektor. Er sagte, dass das Buch türkenfeindlich sei, wo Kathi Hirschel sich über die Türken lustig macht oder über die Bestechungsgelder, dann hab ich mit dem Verleger selber gesprochen. Und er hat gesagt, es mag türkenfeindlich sein, aber wir verlegen es trotzdem, obwohl er ein Mitglied der Regierungspartei ist, ein Parlamentarier.

Autor: Der Verleger bat Aykol nur um eine Änderung:

Take 19: (Aykol) Der Mafioso stammt aus der Stadt Urfa in Südost, und der Verleger stammt selber aus der Stadt, und er hat mich angerufen und gefragt, ob ich das ändern kann, weil es keine Mafiosi aus Urfa gibt. Und ich sagte: Es gibt einen sehr berühmten Mafia-Boss, der aus Urfa stammt. Und ich hab ihn gefragt, ob Dreschadi nicht aus Urfa stammt, und er hat gesagt: na ja, das ist eine Ausnahme. Aber ich hab es trotzdem geändert.

Autor:

Jetzt ist der Mafia-Clan statt in Urfa, in Van zuhause.

Atmo Take 14 (Rolläden)

Autor:

3. Kapitel : KO mit Stöckelschuhen nach Mitternacht

Atmo Musik 15 (Bülent Ersoy).

Autor

Wenn Kathi die Rolläden vor ihrem Laden herunterlässt, beginnt für Bulcak, genannt Ponpon, der Tag mit einer ausgiebigen Ganzkörper-Rasur und viel

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Rouge:

Sprecher 2: (Zitat)

Mit dem richtigen Make-Up verwandele ich mich in einen strahlenden Star aus Hollywoods goldener Zeit.

Take 20: (Somer) I realized there are male ..two major feature in one character.

Sprecher 2:

Es gibt männliche Detektive, weibliche, schwule und lesbische aber keinen Transvestiten, der Mordfälle löst. Eine echte Marktlücke also! Der zweite Grund für meine Entscheidung war, dass ein Transvestit als Privatdetektiv vielseitiger sein kann: Je nach Situation ist er die charmante Dame oder der kickboxende männliche Held.

Autor:

Mehmet Somer und seine Heldin teilen die gleiche Vorliebe für klassische Musik, Audrey Heburn und den Stadtteil Cihangir.

Take 21: (Somer) A quarter between ..social classes even within one building.

Sprecher 2:

Ein Viertel zwischen Taksim und Bosporos, mit kleinen Gassen und Hügeln. Eine ziemlich schicke Gegend, das merkt man sonntags, wenn neben einem im Café lauter berühmte Schriftsteller, Schauspieler und Regisseure frühstücken. Nur von den oberen Etagen hat man einen großartigen Blick, und deswegen sind die Wohnungen in den Stockwerken darunter viel billiger.

Autor:

Von seinem Apartment in Cihangir kann Somer den ganzen Bosporus überblicken. Er hat sein Geld als Bank-Manager, Motivationstrainer und Drehbuchautor für Seifenopern verdient aber noch nie als Transvestit,

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

geschweige denn als Club-Manager. Das hat ihm seine Romanheldin Bulcuk, genannt Ponpon, voraus, genauso wie die Fähigkeiten im Kick-Boxen.

Take Atmo 16 (Schlag)

Sprecher 2:

Mein rechter Fuß traf seine Stirn. Zwei Tritte später war er zufriedenstellend ruhig gestellt.

Autor:

Pech für Süleyman. Dabei wollte der gut aussehende Leibwächter Ponpon doch nur zu seinem Chef bringen, dem führenden Funktionär einer religiösen Partei – in Somers letztem Roman steht der für die verlogene Welt der neuen religiösen Moralisten: Auf der Suche nach kompromittierenden Fotos, die ihn beim Sex mit einer von Ponpons Kolleginnen zeigen, geht er buchstäblich über Leichen:

Take 22:(Somer) but than there was my ... I turn negative to positive.

Sprecher 2:

Für mich gab es noch einen politischen Grund für einen Transvestiten als Helden: Fast überall werden Transvestiten entweder als Opfer oder als Monster wahrgenommen, denen man besonders in meinem Land alle möglichen Verbrechen zutraut. Aber ich drehe den Spieß um: Den klassischen schwarzen Bösewicht präsentiere ich als guten "weißen" Charakter: gebildet, mit guten Manieren, ein bisschen eingebildet. Die eigentlichen "schwarzen Schafe" findet man in meinen Romanen in der sogenannten guten Gesellschaft.

Autor:

Offen gelebte Homosexualität hat keinen Platz in der türkischen Gesellschaft. Sex zwischen Männern schon.

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Take 23 (Somer) The middle-eastern understanding... be talked about.

Sprecher 2:

Im Orient gilt: Wenn ein Mann nicht mit einer Frau Sex haben kann, kann er auch mit Schwulen Sex haben, das berührt seine Männlichkeit überhaupt nicht. Das Verständnis von Homosexualität unterscheidet sich völlig vom Westen: Homosexualität galt auch früher nicht als verdammenswert. Man tat es einfach, ohne darüber zu reden.

Autor:

Das gleiche gilt für Cross-Dressing – das Spiel mit den Geschlechter-Identitäten.

Take Atmo 17 : MUSIK (Bülent Ersoy)

Take 24: Yes, Turkey is famous for them for .. have so much drag shows

Sprecher 2:

Dafür ist die Türkei berühmt: Seki Mürem zum Beispiel: einer unserer bekanntesten Sänger und fast ein Transvestit, der bis zu seinem Tod bestritt, schwul zu sein. Und dann gibt es da natürlich Bülent Örsay, die erst als Transvestit auftrat und sich dann operieren ließ, ganz zu schweigen von den vielen Drag-Shows in den Bars von Beyoglu.

Autor:

Die Transvestiten-Bars in den Seitenstraßen der Istiklal Cadessi sind berüchtigt - nicht nur für die schlechten Drag-Shows sondern vor allem für die geschäftstüchtige Belegschaft. Aber in keinem Club wird so lange und so ausgelassen getanzt wie im „Techion.“: Schwule, Transvestiten, Stricher feiern jede Nacht auf der Tanzfläche bis in die frühen Morgenstunden. Vorausgesetzt sie passieren Hasans strenge Gesichtskontrolle. Der Türsteher trägt nicht nur den gleichen Namen wie sein Kollege vor Ponpons Club sondern teilt auch dessen Biographie: Beide wuchsen als Gastarbeiter-Kinder

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

in Deutschland auf :

Take 25: (Hasan) Man muss eine gute wie soll ich sagen.. eine gute Kultur haben, man muss Sport gemacht haben, Thai Boxen oder so.

Autor:

Wann er sich das letzte Mal mit einem gezielten Kick zur Wehr gesetzt hat?

Take 26: (Hasan) Angewendet ? Oh, das mach ich nicht gerne. Vor ungefähr sieben oder acht Monaten war wieder so ein starker Typ , der viele Leute dabei hatte, und dann hab ich ihn nicht rein gelassen, und dann hat er gesagt, komm mal wir sprechen mal zusammen in meinem Auto. Dann sind wir ins Auto gegangen. Dann ist sein Freund gekommen, hat sich nach hinten gesetzt und der hatte ne Waffe dabei. Dann sind wir rumgefahren und waren mit einem Mal auf der Brücke Bosporos .. musst Du Geld bezahlen, weißt Du, und als wir langsam fuhren, bin ich raus gesprungen und bin zu einem Polizisten gegangen, und die sind weggefahren.

Autor:

Krimireif - wie die Geschichte von Denise. Fast jeden Abend tanzt sie ganz allein auf der Bühne zu den harten Techno-Beats: Kein Audrey Heburn-, eher ein Elisabeth Flickenschild-Typ: Das graue Haar zum strengen Zopf gebunden, die lange Nase porzellanweiß geschminkt, die ausladenden Formen betont ein schlichter Polyester-Pulli

Take 27: (Denis, türkisch)

Sprecherin: Ich bin Hermaphrodit, und ich komme hierher, weil ich mich hier wohl fühle. Die Schwulen hier wissen, wie man sich einer Dame gegenüber zu verhalten hat, die Leute haben Respekt.

Autor: Beim Tanzen erholt sie sich von ihrer Arbeit als Medium

Take 28: (Denis, türkisch)

Sprecherin :

Ich arbeite wie eine Therapeutin, wenn ich mit Geistern rede, die man nicht sieht, die aber für mancherlei Krankheiten verantwortlich sind:

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwendet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Autor:

Ob Sie auch schon mal ein Verbrechen aufgeklärt hat?

Take 29: (Denise, türkisch)

Sprecherin:

Manchmal helfe ich auch der Polizei. Neulich fand man die Leiche eines Taxifahrers ohne Kopf. Die Polizei brachte mir ein Stück von der Kleidung, und damit konnte ich den Kopf finden und den Mörder identifizieren: Der Taxifahrer hatte dessen Schwester vergewaltigt.

Atmo Take 18 MUSIK (Bülent Ersoy)

Autor:

Mit ihrer Begabung würde Denise ideal in Murat Sommers Transvestiten-Club passen. Natürlich nicht als Konkurrenz zu Ponpons kriminalistischem Spürsinn. Mittlerweile sind fünf von Ponpons Abenteuern erschienen - nachdem ihr Autor vom ersten Verlag wieder vor die Tür gesetzt worden war.

Take 30: (Somer) a few days later they said: ...and that saved me, I think,

Sprecher 2:

Der erste Verlag ist wieder aus dem Vertrag ausgestiegen, weil dem Verleger das Buch zu freizügig war und weil sie die Ähnlichkeit des Politikers im Buch mit einem realen konservativ-nationalistischen Parteifunktionär zu groß fanden. Die hatten Angst, man würde uns steinigen: Es wäre nicht das erste Mal in diesem Land gewesen. Andere Verlage winkten auch ab, bis mich der renommierte Verlag von Orhan Pamuk nach den Büchern fragte. Sie brachten gleich alle fünf heraus, und ich denke der gute Ruf des Verlags hat mich bisher beschützt.

Atmo Take 19 Musik

Take 31: (Ümit ,türk)

Sprecher 1:

COPYRIGHT

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ohne Genehmigung nicht verwertet werden. Insbesondere darf es nicht ganz oder teilweise oder in Auszügen abgeschrieben oder in sonstiger Weise vervielfältigt werden. Für Rundfunkzwecke darf das Manuskript nur mit Genehmigung von Deutschlandradio Kultur benutzt werden.

Literatur ist viel größer und wichtiger als Politik, und deswegen finde ich es total falsch, wenn man Literatur zu Gunsten der Politik missbraucht.

Take 32: (Aykol) Ich finde allgemein, dass das Leben viel vielversprechender ist als Literatur, aber dass in Krimis die Phantasie der Schriftsteller reicher ist als die Mörder im realen Leben sind.

Take 33: (Somer) I don't insist ..my readers to have joy as well.

Sprecher 2:

Ich bestehe nicht darauf, hohe Literatur zu schreiben: Meine Bücher sind einfach zu lesen. Ich schreibe aus Spaß, und ich will, dass meine Leser auch Spaß haben.

Autor:

Ahmet Ümit, Bismahan Aykol und Murat Somer: Ob sich die drei Autoren mehr zu erzählen hätten als ihre Helden, wenn sie sich im realen Leben einmal auf der Istiklal Cadessi über den Weg laufen sollten? Bei allen Unterschieden gibt es Gemeinsamkeiten: Alle drei schreiben – ungewöhnlich für Kriminalautoren - in der ersten Person. Alle drei schreiben über die politischen Verhältnisse und über ihr Istanbul. Solange die reale Verbrechensstatistik ihre kriminelle Phantasie beflügelt ohne sie zu bedrohen, wird das auch noch eine Weile so bleiben. Was hatte Ahmet Ümit zum Abschied gesagt?

Take 34: (Ümit, türkisch)

Sprecher 1:

In der Literatur muss es das Negative geben, damit die Menschen sich nach dem Positiven sehnen.